

Б

β *num. 1) num. card.* двѣ две, два, δύο A, lat. II B, *par. abest* C. **2) num. ord.** вторъзин, Δροφγзин втори, β' D, ἔτερος E, *par. abest* F • *not. margin., par. abest* G

7r24 E, 17r G ($\overline{\text{н}} = 22$), 17r13 F, 17r23 F, 18r24 F, 19v11 A, 20v7 C (add.), 24v13 F (add.), 37v5 F, 43r25, 56v2 E (var. ἄλλος), 58r8 E, 58v15 D, 83r G ($\overline{\text{н}} = 32$), 84v15 D, 99v17 D, 102r17 G ($\overline{\text{в}} = 2$), 102v22 G ($\overline{\text{т}} = 12$), 103r24 G ($\overline{\text{н}} = 22$), 104r1 G ($\overline{\text{н}} = 32$), 104r11 G ($\overline{\text{в}} = 2$), 104v12 G ($\overline{\text{к}} = 42$, Naht 328, not. 12), 104v22 C ($\overline{\text{в}} \text{ ι } \overline{\text{неΔ,βαν}}$ respondet lat. IV menses), 104v23 B, 105r14 B, 105v5 F, 106r5 F

$\overline{\text{β}}$ → БОГОРОДНЧЬНО

βΔ → БОГЪ

βΑΛΗΝ *m* лечител, ἰατρός A

sg. voc. βΑΛΗ 84r4–5 A

βΑΛΟΒΑΝΝΕ *n* лечение, ἰατρεία A

sg. dat. βΑΛΟΒΑΝΝῶ 5r18 A

βΑΛΥΣΤΩ *n* лек, защитно средство, ἰατρεία A, ἀλεξιτήριον B

sg. nom. βΑΛΥΣΤΩ 6v19 A, *acc.* βΑΛΥΣΤΩ 5r5 B

βΑΝЬСКЪ *adj.* на банята, τοῦ λουτροῦ A

m. sg. gen. βΑΝЬСКАΔΓΟ 54v13 A

$\overline{\text{βγο}}$ → БОГО-

$\overline{\text{βγορ}}$ → БОГОРОДНЧЬНО

βΓΟΛЪПЪНЪ → БЛАГОЛЪПЪНЪ

βΕΔΡЬНЪ *adj.* изобилен, богат, πλούσιος A

n. sg. acc. βΕΔΡЬНО 58r3 A (cf. Naht 146, not. 1–5)

βΕΖ *praep. cum gen.* без, ἄ-privativum A

1r25 (вечаети respondet μύριος, Fr legit вечаетиъзи, respondet fortasse ἄμοιρα, ἄμοιρος, vide Fr 636, not. 9, Naht 2, not. 25), 9v12 ø (векврънзи), 10v18 A (везъблазна про ἀσκανδαλίστως), 14v5 ø, 14v22 A (век пакости про ἀβλαβής), 16v20 A (везъ оспжданнѣ про ἀκατακρίτως), 22v17 (вез вола про οὐ κατὰ πρόθεσιν), 23v24 A (везъ оспжданнѣ про ἀκατακρίτως), 28r8 ø, 32v12 ø, 54r26 A (вез годннзи про ἄωρία), 60r9 ø (век колъваннѣ), 66v14–15 ø (век покаданнѣ), 67r19 ø (везъменн), 70r2 ø (век плача), 70v21 ø (вестоγδα), 76v26 A (век правдзи про ἀδίκως, Ps 37.20), 79r14 ø (везъменн), 84v1 ø (везъблазна), 86r24 ø (везъменн), 88r14 ø (векрама), 95r22 A (векврънзи про ἀκηλίδωτος), 98r22 A (век порока про ἀμέμπτως), 98r23 A (везъблазна про ἀκατακρίτως), 99r4 A (векврънзи про ἄσπιλος), 99v5 A (везъ нетълвннѣ про ἀφθαρσία 1C 15.42), 104v21 ø (add.)

βΕΖΑΚОННЕ *n* беззаконие, неправда, безбожие, ἀνομία A

sg. loc. βΕΖΑΚΟΝΗ 85r9 A (Ps 50.7), *pl. nom.* βΕΖΑΚΟΝΗ 76r10 A (Ps 37.5), βΕΖΑΚ[...] 98r3 ø (A sec. Ps 31.1), *gen.* βΕΖΑΚΟΝΕ 69r2 ø, *acc.* βΕΖΑΚΟΝΕ 62v10 A, 73v10–11 A (var. πταῖσμα), 76v22 A (Ps. 37.19)

БЕЗЗАКОНЬНОВАТН

БЕСКВРЪНЪ

БЕЗЗАКОНЬНОВАТН *v. impf.* върша беззаконие, грях, престъпление, ἀνομιεῖν А
part. praes. act. m. pl. nom. беззаконъноуѣщѣнн 74v13 А (Ps 24.13)

БЕЗБОЖЬНЪ *adj.* безбожен, нехристиянски, езически, τῆς ἀθεότητος А
m. sg. acc. безбожьнъ 23v20 А

БЕЗВОДЪНЪ *adj.* безводен, пустинен, ἄνυδρος А, ἔρημος В
f. sg. acc. безводънѣж 55r3–4 А (var. В)

БЕЗВРЪМЕНЪНЪ *adj.* безкраен, извън времето, вечен
n. sg. acc. безврѣменъно 67r9–10 ø (respondet fortasse ἄχρονος)

БЕЗВѢДЪНЪ *adj.* незнаен, неизвестен
f. sg. gen. безвѣдънънъ 33r24 ø

БЕЗВѢРНЕ *n* безверие, неверие
sg. acc. безвѣрне 44v15–16 ø

БЕЗГРѢШЬНЪ *adj.* безгрешен, непогрешим
m. sg. voc. безгрѣшъне 86r9 ø

БЕЗРЪПЪТЪНЪ *adj.* безропотен, смирен
n. sg. acc. бездрѣпътное 89r26–89v1 ø

БЕЗДЪННЕ *n* бездна, ад, преисподня, ἄβυσσος А
pl. nom. бездѣннѣ 4r8 А

БЕЗНСТЪЛЪННЕ → НСТЪЛЪННЕ

БЕЗЛѢТЪНЪ *adj.* непреходен, извън времето
n. sg. acc. безлѣтно 67r10 ø

БЕЗМЪВНЕ *n* безмълвие, мълчание, ἥσυχία А
sg. acc. безмѣвне 92r10 А

БЕЗМЪВЪНЪ *adj.* безмълвен, ἥσυχίος А
n. sg. acc. безмѣвъно 19r16 А

БЕЗНАЧАЛЪНЪ *adj.* безначален (за Бог), ἄναρχος А
m. sg. nom. безначалънъ 4r23 А, *m. sg. nom.* безначалънъ 53r9–10 А, 56v12 А, *dat.*
 безначалъноуѣмоу 21v10 ø, 21v11 ø, *instr.* безначалънъимъ 20r18 А, 79v19–20 ø (var.
 А), *voc.* безначалънъ 61v5 А, *n. sg. acc.* безначалъное 53r10–11 А

БЕЗОУМНЕ *n* безумие, безразсъдство, ἀφροσύνη А
sg. gen. безоумнѣ 76r14 А (Ps 37.6) БЕЗОУМЪНЪ *adj.* безумен, неразумен
m. pl. dat. безоумънъимъ 27v10 ø

БЕСВѢТЪНЪ *adj.* лишен от светлина, непрогледен
f. sg. acc. бесвѣтънѣж 33r2 ø (pro *instr.* бесвѣтъноѣж, respondet fortasse ἀφώριστος sec.
 Naht 75, not. 2)

БЕСКВРЪНЪ *adj.* нескверен, неопетнен, ἀκηλίδωτος А, ἄσπιλος В
m. sg. nom. бескврънъ 95r22 А (fortasse etiam *gen. sg.* ex сквръна), 99r4–5 В (fortasse
 etiam *gen. sg.* ex сквръна)

БЕСКВРЪНЪНЪ

ВЕЩНСЪНЪ

БЕСКВРЪНЪНЪ *adj.* нескверен, неопетнен. ♦ БЕСКВРЪНЪНО Н ОΥΓΟΔΥΝΟ ЖИТНЕ (terminus theologicus) чист и богоугоден живот, σεμνότης A

f. sg. acc. БЕСКВРЪНЪНЪЖИЖ IIIг2–3 (per ergoem pro БЕСКВРЪНЪНЪЖИЖ, respondet ἀναίμακτος), *n. sg. loc.* БЕСКВРЪНЪНЪ 98v2 A (rem. 1Г 2.2)

БЕСКОНЪЧЪНЪ *adj.* безкраен, ἀκήρατος A

m. sg. gen. БЕСКОНЪЧЪНАДО 65Г13–14 A, *n. sg. acc.* БЕСКОНЪЧЪНО 67Г10 Ø

БЕСПЪЛЪТЪНЪ *adj.* бесплътен, невеществен

m. pl. nom. БЕСПЪЛЪТЪНЪНН 84Г19 Ø, *gen.* БЕСПЪЛЪТЪНЪНЪХЪ 88Г9 Ø, *acc.* БЕСПЪЛЪТЪНЪНА 84Г13 Ø, *f. pl. gen.* БЕСПЪЛЪТЪНЪХЪ 51Г13–14 (БЕСПЪЛЪТЪНА СНАА respondet ἄύλος)

БЕСПРНКЛАДЪНЪ *adj.* безподобен, несравним

f. sg. acc. БЕСПРНКЛАДЪНЪЖИЖ 47v2–3 Ø (respondet fortasse ἀνείκαστος sec. Naht 113, not. 2–3)

БЕСТРАСТНЕ *n* живот без страдание, ἀπάθεια A

sg. acc. БЕСТРАСТНЕ 65Г20 A

БЕСТРАСТЪНЪ *adj.* който е без болка, нестрадащ

m. sg. nom. БЕСТРАСТЕНЪ 26Г15–16 Ø

БЕСТОУДНЕ *n* безсрамие, безчестие, ἀναίδεια A

sg. gen. БЕСТОУДНЪ 53v22 A

БЕСТОУДЪНЪ *adj.* безсрамен, дързък, безочлив, ἀναιδής A

m. sg. nom. БЕСТОУДЕНЪ 54Г21 A

БЕСТЖЪНЪ *adj.* поносим без тъга, без съжаление

n. sg. acc. БЕСТЖЪНОЕ 89Г25–26 Ø

БЕСЪМЪРТНЕ *n* безсмъртие, ἀθανασία A

sg. gen. БЕСЪМЪРТНЕ 61v10 A

БЕСЪМЪРТЪНЪ *adj.* безсмъртен, вечно съществуващ, ἀθάνατος A, τῆς ἀθανασίας B

m. sg. nom. БЕСЪМЪРТЕНЪ 58Г10–11 A, *gen.* БЕСЪМЪРТЪНАДО 48Г15–16 Ø, *dat.* БЕСЪМЪРТЪНОУМОУ 14v14–15 A, 57Г18 –19 Ø, *acc.* БЕСЪМЪРТЕНЪ 14Г15 B, *loc.* БЕСЪМЪРТЪНЪ 3Г1–2 Ø (var. A, vide Fr 641, not. 42), *voc.* БЕСЪМЪРТЪНЪ 101Г17 –18 A, *f. sg. gen.* БЕСЪМЪРТЪНЪХЪ 22Г17–18 A, 22v25–23Г1 A, 56Г25–26 Ø, *n. sg. instr.* БЕСЪМЪРТЪНЪМЪ 25Г10 A

БЕСЪМЪРТЪСТВО *n* безсмъртие, ἀθανασία A

sg. acc. БЕСЪМЪРТЪСТВО 57v15 A

БЕСЪДА *f* беседа, разговор

pl. nom. БЕСЪДЪ 18Г12 Ø

БЕСЪДОВАТИ *v. impf.* говоря, поучавам, ὁμιλεῖν A, общувам, συνομιλεῖν B

ind. praes. pl. 3 p. БЕСЪДОУЖЪТЪ 2v16 B, *part. praet. act. m. sg. instr.*

БЕСЪДОВАВЪШНЪМЪ 53v5–6 A

ВЕЩНСЪНЪ *adj.* безчислен, неизмерим, ἀμέτρητος A

m. pl. gen. ВЕЩНСЪНЪХЪ 68Г15 Ø, *f. sg. nom.* ВЕЩНСЪНА 58Г12 A, *n. sg. acc.* ВЕЩНСЪНОЕ 53v1 A (respondet ἄτακτος ‘безреден’, per ergoem ex вещннъное, vide Fr 764, not. 18)

БЕЦЪНЪНЪ

ΒΛΑΓΟΔΑΤΗ

БЕЦЪНЪНЪ *adj.* безценен*m. pl. acc.* БЕЦЪНЪНЪИ 44r14 ø (rem. Act 3.6)

БЖ- → БОЖНИ

БЖЕ → БОГЪ

БЖСТВ- → БОЖСТВО

БЪЪ → БОГЪ

БНЕННЕ *n* биене, удар*sg. instr.* БНЕННЕМЪ 49v16 øБНТИ *v. impf.* 1) бия, *par. abest* A. 2) удрям. ♦ БНТИ ПО ЛАННТЪ, БНТИ ПО ЛАННТАМАудрям плесница, зашлепявам, *par. abest* B. 3) бичувам, *par. abest* C*ind. praes. sg. 3 p.* БНЕТЪ 49v14 A, 50r23 A, 88v20 C (respondet fortasse μαστιγοῦνsec. Hb 12.6), *aor. pl. 3 p.* БНША 48r19 B (БНТИ ПО ЛАННТАМА respondet fortasse ῥαπί-

ζειν sec. Jo 19.3 vel διδόναι ῥαπίσματα sec. Mt 26.67), 50r7 A (respondet fortasse

τύπτειν sec. Mt 27.30), *part. praes. act. m. pl. acc.* БНШЦАМА 89v5 B (БНТИ ПО ЛАННТЪrespondet fortasse ῥαπίζειν sec. Mc 14.65), *part. praet. act. m. sg. nom.* БНВЪ 48r21A (respondet fortasse παίειν sec. Mt 26.68), *part. praet. pass. m. sg. nom.* БНЕНЪ

49v19 A (respondet fortasse φραγελλοῦν sec. Mt 27.26)

БЛАВЕННЕ → БЛАГОСЛОВЕННЕ

БЛАСЛОВ- → БЛАГОСЛОВИТИ

БЛАГО *n* благо, добрина, τὰ ἀγαθὰ A → БЛАГЪ*pl. gen.* БЛАГЪ 13r25 A, 13v7 A, 13v15 A, 17v9 A, 18r21 A, *instr.* БЛАГЪ 17v12 A

БЛАГОВ- → БЛАГОСЛОВИТИ

БЛАГОВОЛЕННЕ *n* благоволение, εὐδοκία A*sg. nom.* БЛАГОВОЛЕННЕ 101r16 A (Lc 2.14)БЛАГОВОЛЕНО *adv.* благосклонно, снизходително, εὐαρέστως A

БЛАГОВОЛЕНО 13v10 A

БЛАГОВОЛИТИ *v. impf. et pf.* доброжелателен съм*inf.* БЛАГОВОЛИТИ 61r11 ø (respondet fortasse εὐδοκεῖν, sec. Mt 12.18)БЛАГОВЪГОДЪНЪ *adj.* благоугоден, навременен*f. sg. dat.* БЛАГОВЪГОДЪНЪ 60r14 ø (respondet fortasse εὐάρεστος, sec. Rm 12.1)БЛАГОВЪРНЕ *n* благочестие, праведност, правоверие, εὐσέβεια A*sg. gen.* БЛАГОВЪРНЪ 53v14–15 A, 88r15–16 ø, *acc.* БЛАГОВЪРНЕ 18r5 ø, 19r18 A (1Т 2.2),

94v9 A (2Р 1.6)

БЛАГОДАВЪЦЪ *m* благодетел, дарител, ἀγαθός A*sg. voc.* БЛАГОДАВЪЧЕ 10r1 A (var. φιλάγαθος, respondet fortasse ἀγαθοδότης sec.

Fr 663, not. 1)

БЛАГОДАТИ *v. pf.* извърша благодеяние, εὐεργετεῖν A*part. praet. act. m. sg. dat.* БЛАГОДАВЪЦШЮМОУ 74r7–8 A (Ps 12.6)

БЛАГОДОУШНЕ

БЛАГОСЛОВЕННЕ

БЛАГОДОУШНЕ *n* душевно благоразположение, εὐψυχία A*sg. dat.* БЛАГОДШЬЮ 97v17–18 AБЛАГОДЪВАННЕ *n* благодаяние, добротворство, εὐεργεσία A, ἀγαθοεργία B*sg. gen.* БЛАГОДЪВАННЪ 4v8 A, *acc.* БЛАГОДЪВАННЕ 82r11–12 ø, *instr.* БЛАГОДЪВАННЕМЪ 24v11 BБЛАГОДЪВАТИ *v. impf.* върша благодаяние*inf.* БЛАГОДЪВАТИ 95r7–8 (даждн емоу вѣдѣти • БЛАГОДЪВАТИ въ пѣвнне respondet δὸς αὐτῷ εὐαρεστεῖν σοι εἰς ἀίνεσιν, вѣдѣти БЛАГОДЪВАТИ fortasse per ergorem ex тебѣ БЛАГОДОДНТИ vel гоудѣ ти дѣвати sec. Fr 562, not. 3)БЛАГОДЪВТЬ *f* 1) благосклонност, добрина, милост, χάρις A, ἀγαθότης B. 2)

благодаяние, εὐεργεσία C. ♦ БЛАГОДЪВТЬ творити върша благодаяния, добри дела, εὐαρεστεῖν D. 3) благоугодие, εὐχαριστία E

sg. nom. БЛАГОДЪВТЬ 1v16–17 A, 79r16 –17 ø, 106r4 A (Eph 4.7), *gen.* БЛАГОДЪВТИ 60r12 ø, 60r25–26 ø, 61r8 A, *dat.* БЛАГОДЪВТИ 16v8 A (pro *gen.*, vide Fr 682, not. 1), 91r22 A, *acc.* БЛАГОДЪВТЬ 4v7 A, 4v24 A, 25r15 C, 31r24 ø, 95r1–2 A, 95r14 D (БЛАГОДЪВТЬ творити respondet εὐαρεστεῖν, fortasse per ergorem ex εὐχαριστεῖν sec. Fr 563, not. 38), 95v20–21 ø, 101v19 A, *instr.* БЛАГОДЪВТИЖ 14r20 A (var. B), 15r22 A, 18r9 A (vide Naht 31, not. 20–21), 24v8 A, 24v24 E, 25r5–6 B, 26v24 A (vide Naht 31, not. 20–21), 29v6 ø, 58r5 A, 60r5 ø, 60r10 ø, 61r24 A, 62v9–10 A, 74v5 A, 82r9–10 A (vide Naht 251, not. 9–10), 83r9–10 A (vide Naht 251, not. 9–10), 83r12 ø, 95r26 AБЛАГОДЪВТЬНЪ *adj.* благодатен, изпълнен с благодат*m. sg. instr.* БЛАГОДЪВТЬНЪИМЪ 43r5 ø, *voc.* БЛАГОДЪВТЬНЪИ 21v4–5 ø, *f. sg. voc.* БЛАГОДЪВТЬНАА 85r24 ø (respondet fortasse κεχαριστώμενος sec. Lc 1.28)

БЛАГОДШ- → БЛАГОДОУШНЕ

БЛАГОИЗВОЛНТИ *v. pf.* благоволя, даря благоволения си, εὐδοκεῖν A*ind. aor. sg. 1 p.* БЛАГОИЗВОЛНХЪ 3v1 A (Mt 3.17, 17.5, Mc 1.11, Lc 3.22)БЛАГОЛЪПНЪ *adj.* красив, достолепен*n. sg. acc.* БГОЛЪПННОЕ 56v18–19 (respondet εὐπραγῶς, per ergorem ex БЛАГОЛЪПННО sec. Fr 772, not. 4, vide Naht 142, not. 17–19)БЛАГООБРАЗЪНЪ *adj.* благопристоен, подобаваш, достоен, εὐσχήμων A, красив, εὐπρεπής B*n. sg. acc.* БЛАГООБРАЗНО 99r2 A, *instr.* БЛАГООБРАЗНОМЪ 7v3–4 BБЛАГОРАСТВОРЕННЕ *n* добра разтворимост, добро възприемане от организма*sg. acc.* БЛАГОРАСТВОРЕННЕ 14v4 ø (respondet fortasse εὐκρασία умереност, въздържаност, sec. Fr 676, not. 2)БЛАГОСЛОВЕННЕ *n* благословия, благославяне, εὐλογία A, εὐμένεια B. ♦ БЛАГОСЛОВЕННЕ приѣти получа благословия, εὐλογεῖσθαι C*sg. nom.* БЛГОВЕННЕ 8r10 A, БЛАГВЕННЕ 9r11 A, БЛГВЕННЕ 9r15 B, БЛАВЕННЕ 14v9 B, БЛАСЛОВЕННЕ 17r23 ø, *dat.* БЛГВЕННЮ 6v18 A, *acc.* БЛГОВЕННЕ 5r1 A, 5v18 A, БЛАГОСЛОВЕННЕ 7r7 A, 7r19 A, БЛГВЕННЕ 10r5–6 C, 12v12 A, 13r1 A, *instr.* БЛГВЕННЕМЪ 20r4 A, 62v9 B, БЛВЕННЕМЪ 81v13 A

БЛАГОСЛОВЕСТΗΤΗ

БЛАГЪ

БЛАГОСЛОВЕСТΗΤΗ *v. impf.* благославям, славословя, възхвалявам, εὐλογεῖν A
part. praet. act. m. sg. gen.–acc. бл̄гвещышааго 8г7 A

БЛАГОСЛОВΗΤΗ *v. pf. et impf.* благословя, благославям, славословя, възхвалявам, εὐλογεῖν A. ♦ *part.-adj.* бл̄гословенъз бл̄гословен, εὐλογητός B, εὐλογημένος C, ὑπερευλογημένος D. ♦ *subst.* бл̄гословено бл̄гословеното, бл̄гословените неща, τὰ εὐλογηθέντα E

ind. praes. pl. 1 p. бл̄гословимъз 64v25–26 A, *aor. sg. 3 p.* бл̄гсвн 8г12 A, бл̄гвн 17v22 ø (рго бл̄гословъз sec. Fr 688, not. 3), *imp. sg. 2 p.* бл̄гсловн 12v15 A, бл̄вн 94v22 A, бл̄гвн 6г13 A, 7v22 A, 8г13 A, 9г9 A, 10v13 A, 14г17 A, 14v3 A, 14v21 A, 15г13 A, 16v19 A, 17v1 ø, 17v23 ø, 18v13 ø, 20г2 A, 21v19 A, 66г8 A, 81v12 A, бл̄гсвн 13г17–18 A, *part. praes. act. m. sg. nom.* бл̄гвн 21v23–24 A, бл̄гслова (sic) 89v2 ø (A sec. Naht 276, not. 2, cf. Mt 5.44, Lc 6.28), *part. praet. act. 1 m. sg. nom.* бл̄гвнвн̄н̄ 15v4 A, *part. praet. pass. m. sg. nom.* бл̄гвнъз 16г11–12 C (Mt 21.9, Mc 11.9), бл̄гвнъз 1v10 B (Lc 1.68), 15v1 B, 15v3 B, 15v9 B, 18v22 B (vide Naht, not. 20–21), 58г7 B, 81v9 B (vide Naht, not. 20–21), бл̄гсвнъз 17г2 (add., B sec. Fr 685, not. 1), бл̄нъз 96v3 B, 96v5 B (Rm 9.5), *gen.* бл̄гвнвн̄ 16v10 E, *pl. nom.* бл̄нн̄ 99v2 C (Mt 25.34), 101v24 C (Mt 25.34), *f. sg. acc.* бл̄гвнжн̄ж 61г26 D, *instr.* бл̄гвнвн̄ IIIv8 C, *n. sg. nom.* бл̄гвн̄ 15v2 C, 19г20 C, *acc.* бл̄гвн̄ 21v21 C

БЛАГОСЛОВΗΤΗ с̄а *v. pf. et impf. (pass. ad бл̄гословн̄тн̄)* благословя, благославям, εὐλογεῖν A

ind. aor. sg. 3 p. бл̄гс̄ с̄а 7г22 A, бл̄вн̄ с̄а 81г14 A, бл̄гвн̄ с̄а 13v17 A, 16v24 A, 23г1 A, 24г20 A

БЛАГОСТЪΙΝΗ *f* благодѣ, доброта, ἀγαθότης A, χρηστότης B, ἀγαθωσύνη C
sg. gen. бл̄гос̄тъйна 8г9 A, 24г19 A, 74v23 B (Ps 24.7), *acc.* бл̄гос̄тъин̄ж 77г3 C (Ps 37.21)

БЛАГОСТЬ *f* благодѣ, благосклонност, доброта, ἀγαθότης A, χάρις B, χρηστότης C, ἀγαθωσύνη D

sg. gen. бл̄гос̄тн̄ 23г9 A, 23v6–7 B, 30г1–2 ø, *dat.* бл̄гос̄тн̄ 99v13 A, *acc.* бл̄гос̄ть 81г5 A, 92v5 A, *instr.* бл̄гос̄тн̄ж 20г3 B, 20v11–12 D, 62v15–16 C

БЛАГОТВОРИΤΗ с̄а *v. impf.* върша добро (някому)

part. praes. act. m. sg. nom. бл̄гос̄твора 89v3 ø

БЛАГОЖАΝΝΗ *n* благоухание, εὐωδία A, θυμίαμα B

sg. gen. бл̄гос̄ж̄анн̄ъз 15v13–14 A, *acc.* бл̄гос̄ж̄анн̄е 61г18 B

БЛАГОЖАΝΝΗЪ *adj.* благоуханен

f. sg. instr. бл̄гос̄ж̄анн̄ънож̄ 3v8–9 ø (respondet fortasse εὐωδῆς sec. Fr 643, not. 53)

БЛАГЪ *adj.* благ, милосърден, щедър, ἀγαθός A, ἄφθονος B, χρηστός C, добър, хубав, καλός D, благочестив, εὐσεβής E. ♦ бл̄га л̄ъпота красота, εὐπρέπεια E. ♦ бл̄гъ ж̄д̄ожьнн̄къ добър, милосърден творец, ἀριστοτεχνίτης G

БЛАГЪ

БΛΗΖЪ

m. sg. nom. БЛАГЪ 57r8 A (per errorem ex БЛАГЪ ι, respondet ἀγαθὸς καί, vide Fr 772, not. 1), 63r12 ø (respondet fortasse A sec. 57r8), 66r1–2 A, БЛАГЪ 74r18 A, 74v24 C (Ps 24.8), 77r19 A, **gen.** БЛАΓΑΓΟ 7v14–15 G (vide Fr 653, not. 9), **dat.** БЛАΓΟΥΜΟΥ 96r1 ø (respondet fortasse A, vide Naht 31, not. 20–21), **acc.** БЛАГЪ 90r22 A, **instr.** БЛАГЪИМЪ 18v23–24 ø (respondet fortasse A sec. Naht 31, not. 20–21), **voc.** БЛАГЪИ 24v14 A, 38v11 ø (respondet fortasse A sicut 24v14), 83r3 ø (A sec. Mt 25.21), 100v3 A, **pl. instr.** БЛАГЪИМН 14v24–25 B, **f. sg. acc.** БЛАГЖ 66r8 A, БЛАГЖИЖ 95v12–13 F, **loc.** БЛАЖЪН 13r22 E, **n. sg. nom.** БЛАГО 79v1 ø (A sec. Naht, not. 25–26, rem. Ja 1.17), 89v18 ø (C, Mt 11.30), **acc.** БЛАГОЕ 100r12 ø (add., C sec. Mt 11.30), **loc.** БЛАЖЪ 12v19 A (2C 9.8), 15v21 A (2C 9.8), 17r8 A (2C 9.8), **pl. gen.** БЛАГЪИХЪ 91r23 ø (per errorem ex БЛАГО ТН, respondet καλόν σοι), **dat.** БЛАГЪИМЪ 16v23 A (pro gr. gen. poss., sec. Słoiński instr., vide 6), **acc.** БЛАΓΑΑ 8r20 A (Ps 127.5), 19r14 A, 20v15 A, 73r15 A (Ps 4.7), 100v24 A, **instr.** БЛАГЪИ 8r22 A (Eph 2.10), 25v12 A (var. D), 26r10–11, **loc.** БЛАГЪИХЪ 58v12 ø (A sec. Ps 24.13), 75r11 A (Ps 24.13)

БЛАЖЕНЪ *adj.* блажен, μακάριος A

m. sg. nom. БЛАЖЕНЪ 11v13 A (Ps 111.1), 83r15 ø (A sec. Is 31.9), 83r18 ø, **acc.** БЛАЖЕНЪ 83r2 ø, 99v9 A, БЛАЖЕНЪИ 101v21–22 A, **pl. nom.** БЛАЖЕНИ 58v15 ø (A sec. Ps 83.5), 85v5 ø (A sec. Mt 5.7), 85v7 ø (A sec. Mt 5.8), 85v14 A (Mt 5.9), 85v22 ø (Mt 5.10), 86r6 ø (A sec. Mt 5.10), 86r6 ø (A sec. Mt 5.11), 96v14 ø (A sec. Ps 118.1), 98r3 ø (A sec. Ps 31.1), **f. sg. gen.** БЛАЖЕНЪИА 58v23 ø, **n. sg. acc.** БЛАЖЕНО 87r2 ø

БЛАЖЕНЪИ БЛАЖЕН. ♦ *subst.* БЛАЖЕНЪИ вид антифон, църковно песнопение за блаженствата, *par. abest* A

n. pl. gen. БЛАЖЕНЪ 85v4 A (respondet fortasse μακαρισμός sec. Naht 264, not. 4)

БЛАЖИИТН *v. impf.* съблазнявам, изкушавам, πολεμεῖν A

ind. praes. sg. 3 p. БЛАЖИИТЪ 83v20 A

БЛАЖИЪ *m* съблазън, изкушение, *par. abest* A. ♦ [БЛАЖИИМЪ ЛЪСТНЕВИН] който съблазнява с изкушения, ἀπατηλός B

sg. acc. БЛАЖИЪ 105r6–7 A (БЛАЖИЪ въ сѣиъ respondet lat. mala cogitationa), **instr.** БЛАЖИИМЪ 53v20 B (*dat. pl. sec.* Słoiński 6; ГЛЖБИИИ ТРЪТЪРЪСКЪИИА • ЛЪЖИИ БЛАЖИИМЪ • ЛЪСТНЕВИ fortasse per errorem ex ГЛЖБИИИИ • ТРЪТЪРЪСКЪИИ ЛЪЖИИ • БЛАЖИИМЪ ЛЪСТНЕВИН, respondet βύθιον, ταρταροψευδές, ἀπατηλόν, cf. Fr 764, not. 19, Naht 131, not. 18–20)

БЛАГО *n* блато, λίμνη A

sg. gen. БЛАТА 54v6 A, **pl. dat.** БЛАТОИМЪ 18v6–7 ø

БЛАНЖИКА *f* близък, родственник, ὁ πλησίον A

pl. nom. БЛАНЖИКЪИ 76v2–3 A (Ps 37.12)

БЛАНЖИИЪ *adj. subst.* близък, близкен, ὁ ἔγγιστος A

m. pl. nom. БЛАНЖИИИИ 76v4 A (Ps 37.12)

БЛАНЖЪ *praep. cum gen.* близо до

БЛАНЖЪ 101r7 ø

БЛЪВАТН

Б0

БЛЪВАТН *v. impf.* повръщам*ind. praes. sg. 3 p.* блъетъз 103r10 øБЛЪВОТННА *f* блъвоч, ёметос А*pl. acc.* блъвотннъз 70r10 ø (respondet fortasse A sec. 91r5–6 vel ἐξέρομα sec. 2P 2.22), 91r5–6 A (rem. 2P 2.22)БЛЮСТН *v. impf.* пазя, внимавам, грижа се, съблюдавам, βλέπειν А, τηρεῖν В*inf.* блюстн 105v18 В (Eph 4.3), *imp. sg. 2 p.* блюдн 87v1 А, 88v21 øБЛЮСТН СА *v. impf.* пазя се, предпазвам се, βλέπειν А*imp. sg. 2 p.* блюдн са 83r20 ø, 92r20 ø, 96r8 А, 96r10 А, 96r22 А, *pl. 2 p.* блюдѣте са 97v6 А (pro sg. βλέπε), 97v7 А (pro sg. βλέπε), 97v8–9 А (pro sg. βλέπε)БЛАДЪ *f* празнословие, словоблудство, tds. huora (hūra) А*sg. loc.* бладн 72r17 А (vide Fr 500, not. 13, Naht 211, not. 17 et pp. 369–370)БЛѢДНТН *v. impf.* заблуждавам се, греша*part. praes. act. sg. m. gen.* блѣдѣщаго 78v6–7 øБЛѢДОЛЮБНЕ *n* склонност към разврат, похотливост*sg. gen.* блѣдолюбнѣ 70v14–15 ø (respondet fortasse φιλοπορνεία sec. Naht 205, not. 14–16)БЛѢДЪ *m* разврат, прелюбодееяние, *par. abest* А. ♦ блѣдъ творнтн (сзтворнтн)върша прелюбодееяние, fornicare В, fornicatus fuisse (esse) С, intrare D, извършвам плътски грях, peccare Е, изнасилвам, raptus fuisse F. ♦ содомъскъз блѣдъ творнтн извършвам содомски грях, *par. abest* G*sg. gen.* блѣда 38v16 А, 37r9 А, *sg. acc.* блѣдъ 36v20 А, 37r1 А, 102r21 G, 104r9 В, 104r17 Е, 104v4 В, 104v6 Е, блѣ 102r23 В, 102v9 В, 102v19 С, 103r1 В, 103r4 В, 103v9 F, *pl. acc.* блѣды 68r21 АБЛѢДЪННИЦА *f* блудница, развратница, грешница, πορνή А*sg. nom.* блѣдънница 80r15 ø, *dat.* блѣдънницн 70r19–20 ø, 77r11 А, *acc.* блѣдънницѣ 79r4 ø (respondet fortasse ἀμαρτωλός sec. Lc 7.37), Iv4 ø (respondet fortasse ἀμαρτωλός sec. Lc 7.37)БЛѢДЪНЪ *adj.* блуден, безнравствен, *par. abest* А. ♦ *subst.* блѣдънъ блуден син(Lc 15.11–31), *par. abest* В. ♦ блѣдънъзн сьзнъ блуден син (Lc 15.11–31), *par. abest* С*m. sg. gen.* блѣдъзнаго 86r10 С, *gen. –acc.* блѣдъзна 79r1 В (vide Naht 238, not. 1–5),*dat.* блѣдъзноумоу 70r16 С, *n. sg. gen.* блѣдъзна 36v18 А, 37r10 А, 37r11 АБ0 *conj. 1) conj. caus.* защото, понеже, γάρ А, ὅτι В. ♦ аще бо защото, ако, ἐάνγάρ С, εἰ οὖν D. **2)** прочее, и тъй, οὖν Е. **3)** pro *partic. affirm.* именно, наистина, ето защо, γάρ А, μὲν γάρ Е. ♦ бо... а наистина..., а, μὲν... δε G

1r3 А, 1r12 А, 1r18 А, 1v12 А, 1v16 ø (add.), 2v22 А, 3v21 А, 4r22 А, 4v3 А, 4v14 А, 5r20 А, 6r20 А, 8v21 А, 10r14 А, 12v20 А (1P 2.25), 13r7 ø (А, cf. 8r24), 24r16 А, 25r13 А, 25r16 А, 27r14 А, 31v11 ø, 40v18 ø, 46r8 ø, 47r14 ø (G sec. Mt 26.41,

БѠ

БОГЪ

Mc 14.38), 48v23 Ѡ, 51v21 A, 57r11 A, 57v10 A, 58r16 A, 63r8 Ѡ, 65r9 (add.), 65v12 E, 67v18 Ѡ (A sec. Hb 13.17), 67v26 Ѡ, 68r6 Ѡ, 68r7 Ѡ, 68v12 Ѡ, 68v16 Ѡ, 69r8 Ѡ, 69r13 Ѡ, 69r25 Ѡ, 69v4 Ѡ, 69v11 Ѡ, 69v13 Ѡ, 70r2 Ѡ, 70v20 Ѡ, 70v22 Ѡ, 75r8 A (Ps 24.11), 75v16 A, 75v21 (add.), 77r19 A, 78v22 Ѡ, 79r20 Ѡ, 79v16 Ѡ, 80v16 Ѡ (A sec. 101r3), 82r22 Ѡ, 82v4 Ѡ, 82v12 Ѡ (A sec. Hb. 13.17), 82v22 Ѡ, 83v4 Ѡ, 84v3 Ѡ, 84v7 Ѡ, 85r9 A (Ps 50.7), 85r25 Ѡ, 85v10 Ѡ, 85v25, 86r11 Ѡ, 87r3 A, 87v3 Ѡ, 87v12 Ѡ, 88r13 Ѡ, 88v2 Ѡ, 88v6 Ѡ, 88v10 Ѡ, 89v7 Ѡ (B sec. Mt 7.14), 89v18 Ѡ (A sec. Mt 11.30), 89v24 A, 90r11 D, 90r24 A, 90v13 A (Ph 3.20), 92r12 A, 97v4 C, 97v24 A (Is 61.10), 98r6 Ѡ (add.), 100r21 B, 101r3 A (cf. 1P 2.25), 102r1 A, 106v25 A (Mt 22.14), 11r7 Ѡ (A sec. 57r11)

БОГАТЪ *adj.* богат, обилен, πλούσιος A

f. sg. gen. богатъна 61r15 A (sec. Sloňsky *pl. acc.*, sec. Fr 786, not. 15 et Naht 158, not. 15–16 *sg. gen.*), 62v14–15 A, *pl. acc.* богатъна 60v13 A, 63r5–6 Ѡ (Naht 164, not. 5–6), *n. sg. instr.* богатъмъ 20v12 A, *pl. gen.* богатъхъ 17v9 A

БОГОВАЛЕННА *n (pl.)* Богоявление (християнски празник), τὰ θεοφάνεια A

pl. gen. бгѡваленен 19v7 A, 20r22 A, 21r13 Ѡ

БОГОЛАЪПЪНЪ → БЛАГОЛАЪПЪНЪ

БОГОЛЮБЪЦЪ *m* боголюбец

sg. nom. бгѡлюбець 70v18 Ѡ

БОГОМЪДЪРЪ *adj.* божествено мъдър, θεόσοφος A

n. sg. instr. бгѡмъдръмъ 63v11–12 A

БОГОРАЗУМНЕ *n* богопознание, θεογνωσία A

sg. gen. бгѡразумнѣ 2v9 A

БОГОРОДНИЦА *f* Богородица, Θεοτόκος A

sg. gen. брца 10v21 A, 14r18 A, 17v15 A, 61v21 A, 63r7 Ѡ, 80r20 Ѡ, 93v5 A, *instr.* (в)рцн 11v9 A, *voc.* брце 36v13 Ѡ

БОГОРОДНЪНЪ *adj.* богородичен. ♦ *subst.* богороднъно вид тропар за прослава на Богородица

sg. acc. бгѡроднъно 11v21 Ѡ, бѠ 98r15 Ѡ (var. τὸ θεοτόκιον), б̄ *in margin.* 84v9 Ѡ (var. τὸ θεοτόκιον)

БОГОРОДНЪНО → БОГОРОДНЪНЪ

БОГЪ *m 1*) Господ, Бог Отец, Θεός A, Κύριος B, tds. Got C, Христос, Бог Син, υἱός D. ♦ *воуѡн* на *бога* богоборец, θεομαχός E. ♦ *бога* носл който носи Бога в себе си, θεοφόρος F. ♦ *слѡжнтн* *богѡу* служба на Бога, συνασκεῖσθαι G. **2**) езическо божество, θεός H

sg. nom. бъ 4r22 A, 4v15 A, 5r20 A, 5v2 A, 5v3 A, 5v6 A, 5v10 A, 8r2 A, 9v4 Ѡ, 14r9 A (cf. 8r2), 24r3 *bis* A, 25r13 A, 25v19 Ѡ, 26r16 Ѡ, 27v17 Ѡ, 49v19 Ѡ (rem. Mt 27.26), 51r12 A, 55r5 A, 56v1 Ѡ, 57r9 A, 59r1 Ѡ, 62r21 A, 63r12 Ѡ (var. A, cf. 57r9), 66r14 Ѡ, 66v11 Ѡ, 67r3 Ѡ, 67r16 Ѡ, 67r20 Ѡ, 74v17 A (Ps 24.5), 75v6 A (Ps 24.22),

БОГЪ

БОЖЬН

75v17 B, 75v21 A, 75v24 A, 77r21 A, 77v9 A (Ps 53.6), 80r23 ø, 84v20 A, 85v2 ø, 90v19 A, 94v21 ø (add.), 96v3 A, 100r21 A, 100v11 A, 102r1 A, 105v8 A (Ps 75.2), **gen.** б̄а 5v21 ø (add., respondet fortasse A sec. Fr 647, not. 20), 11r12 ø (add., respondet fortasse A sec. Fr 665, not. 5), 23r17 A, 30r20 ø, 34v19 ø, 40r9 ø, 48v15 ø, 54v21 A, 55v2 A, 61v16 A, 62r8 A, 67r16 ø, 69r8 ø, 77v8 A (Ps 53.5), 84v11 ø, 89r19 ø, 98r19 A (var. B), 101v23 A, **gen.–acc.** б̄а 1v4 F, 3v6 A, 14r14 A, 24v3 A, 33r10 ø, 46v7 ø (ποχβαλντη б̄а respondet fortasse εὐλογεῖν sec. Mt 26.26), 46v23 ø, 52v13 E, 53r7 A, 67v23 ø, 89v4 ø, 95v8 ø, 95v20 ø, **dat.** б̄оу 1v8 A, 17v7 A, 23v16 A, 37r3 ø, 38v8 ø, 46v13 ø (rem. Mt 26.27), 48v6 ø, 50v18 ø (rem. Mt 27.46), 55r17 A, 56r2 A, 56r3 A, 57r19 ø, 58v20 ø, 59r9 A, 59r13 D, 61r11 ø, 67v13 ø, 68r13 ø, 68v24 ø, 87v2 A, 88r25 ø, 91r17 G, 94v17 A, 100v9 A, 101r14 A (Lc 2.14), 101v7 A (Ps 75.12), б̄оуу 94r26 A (Eph 4.24), **instr.** б̄гомы 18v21 ø, 41v19 ø, 48r11–12 ø (A sec. Mt 26.63), 52r8 A, 52r10 A, 52r12 A, 53r2 A, 53v10 A, **loc.** б̄зъ 101r19 ø (add.), **voc.** б̄же 1v10 A (Lc 1.68), 3r6 A, 6v6 **bis** A, 7r3 A, 7v1 A, 8r6 A, 8v4 A, 9r1 A, 9r8 A, 9v21 A, 10r12 ø (respondet fortasse A sec. Fr 663, not. 9), 10v2 A, 11r6 A, 12v2 A, 12v23 A, 13v4 A, 14r12 A, 14r23 A, 14v10 A, 15r3 A, 15v1 A, 15v4 A, 15v9 A, 16r1 A, 16v14 A, 17r2 A, 17v20 ø, 18r11 ø (add.), 19v14 A, 20v10 A, 21r18 ø, 21r20 ø, 21v15 A, 22r3 A, 22v6 A, 23r8 A, 24r8 A, 25r3 A, 25r7 A, 25r20 A, 27r16 A, 28r3 ø, 29r7 ø, 29r21 ø, 29v13 ø, 30r18 ø, 31r4 ø, 31r20 ø, 32r1 ø, 32r20 ø, 32v19 ø, 35r1 ø, 35v2 ø, 35v10 ø, 36r16 ø, 36v7 ø, 37r6 ø, 38v12 ø (A sec. 25r3), 40r1 ø, 40v2 ø, 41v9 ø, 42v21 ø, 43r13 ø, 43v4 **bis** ø (A sec. Mt 27.46), 44r6 ø, 44v6 ø, 50v22 ø (rem. Lc 23.46), 57r22 A, 57r25 B, 57v11 A, 57v14 A, 58r9A, 58v9 A, 61r24 A, 63r21 A, 64r9 A, 64r24 ø, 65r5 ø (non sequitur gr.), 65v15 A, 72r5 ø (add.), 72r21 ø (add.), 72v4 C, 72v13 (per errorem ex б̄жен, respondet tds. gottas, vide Naht 214, not. 13), 72v16 C, 73r4 A (Ps 4.2), 73v2 A, 73v4 A (Ps 12.4), 74r11 A, 74v8 A (Ps 24.2), 75v8 A, 76v15 A (Ps 37.16), 77r4 A (Ps 37.22), 77r10 A, 77v2 A (Ps 53.3), 77v4 A (Ps 53.4), 78r9 ø, 80r1 ø, 80r2 ø, 80v4 A, 80v22 A, 81v12 A, 83r1 ø, 85r8 A, 85r23 ø (A sec. 85r8), 92v2 A, 93r13 ø (add.), 93r20 A, 98v18 A, 99v13 A, 99v18 ø (A sec. Ps 50.3), 100v16 A, 101v7 A (Ps 58.6), 1v20 A (Ps 56.8), IIr2 ø, IIv3 A, IIIv15 A, **pl. dat.** б̄гомы 51r12 H

божьн *adj.* Божи, който се отнася до Бог, τοῦ θεοῦ A, θεῖος B, τοῦ Κυρίου C. ♦ божньн жнзнь живот, отдаден на Бог, κατὰ θεὸν ζωή D

m. sg. nom. б̄жен 47v1 ø, 48r13 ø (A sec. Mt 26.63), 50v9 ø (A sec. Mt 27.40), 51r6 ø (A sec. Mt 27.54), 91v22 A (Cl 3.6), 94r10 ø (respondet σου i.e. θεοῦ, cf. Eph 6.17), б̄жьн 88v26 ø, **gen.** б̄жнъ 30r18 ø, **gen.–acc.** б̄жнъ 36v14 ø, **dat.** б̄жью 66v24 ø, 98v14 A, **instr.** б̄жьн 54v22 A, **voc.** б̄жен 31r4 ø, 33v19 ø, 37r7 ø, 43v18 ø, **pl. gen.** б̄жен 23r22 ø (respondet ἄθεος), **instr.** б̄жьн 52r10 A, **dual. loc.** б̄жью 9v2 A, **f. sg. gen.** б̄жнѣ 60v14 ø (*pl. acc. sec.* Naht 157, not. 13–15), **dat.** б̄жьн 23r7 A, 55r16 A, 80v10 B, 83v6 ø, 89v14 ø, **acc.** б̄жнѣ 48r9 ø (A sec. Mt 26.61, Mc 14.58), 53r8 B, 57r15 ø, 90r23 D (радостъ твораща • на божнѣ жнзнь respondet τῆς χαραποιοῦ κατὰ θεόν ζωῆς), **instr.** б̄жнѣѣ 54v20 A, **pl. nom.** б̄жнѣ 92r10 B, **gen.** б̄жнхъ 22r22 B, 23v24 B, **dat.**

БОЖЬН

БОЛЪТН

бжнѣмъ 95v5 ѝ, *n. sg. nom.* бжне 67r15 ѝ, 69v15 ѝ, *gen.* бжѣъ 89r20 ѝ (A sec. Gt 5.21), *acc.* бжне 69r15 ѝ (respondet fortasse C sec. 1C 11.27), *instr.* бжнемъ 19v24 A (1T 4.5), 64v11 ѝ (sec. Fr respondet B), *pl. gen.* бжен 32v22 ѝ (respondet fortasse A sec. Jo 9.3), *dat.* бжнемъ 92r3 B, *dual. instr.* бжнма 68r7, *loc.* бжью 9v2 ѝ

БОЖЬСТВО И БОЖЕСТВО

sg. gen. бжства 86r18 ѝ, Iv17 ѝ, *acc.* бжство 67r18 ѝ, *loc.* бжствѣъ 67r15 ѝ

БОЖЬСТВЪНЪ *adj.* божествен, на Бога, θεῖος A, τῆς θεότητος B, θεοπνευστος C
m. sg. acc. бжествъныъ 3r12 B, 55v2 C, *instr.* бжествънымыъ 52v7 (огнемъ бжествънымыъ respondet πῦρὶ καὶ θεῖῳ i.e. per ergorem ex θεῖον 'жупел'), *f. pl. gen.* бжествъныжъ (sic) 74r24–25 A, *n. sg. acc.* бжествъное 56v6 A

БОЛЕ *adv.* в по-голяма степен, повече, ἐκτυπώτερον A

боле 23v9–10 A

БОЛЬ *m* болен човек, болник, ἄρρωστος A

sg. instr. болѣ 24r21 A, 30r5 ѝ, 38v18 ѝ, 42v13 ѝ, 43r10 ѝ, болемъ 27r18 ѝ, 29v10 ѝ, болемълемъ (sic) 38v15 ѝ

БОЛЬН *adj. (comp.) 1* по-голям, по-обилен, πλείων A. *2* по-висш, μείζων B

f. sg. dat. больши 91r21–22 A, *n. pl. nom.* большаа 91v5 B

БОЛЬНЪ *adj. subst.* болен човек, болник, ἄρρωστος A

m. sg. acc.–gen. больнаго 27r2 A (var. ὁ ἄσθενῶν)

БОЛЪЗНЬ *f* болест, немощ, неразположение, μαλακία A, ἀσθένεια B, νόσος C, ὀδυνηρός D, infirmitas E, болка, страдание, ὀδύνη F, ἄλγος G, πόνος H, ἀλγηδών I, τὰ ἐπίπονα J

sg. nom. болъзнь 38r19 ѝ, 57r5 F, 76v20 I (Ps 37.18), *gen.* болъзни 24v16 A, 24v18 D, 26v2 C, 27v14 ѝ, 28v19 ѝ, 31r12 ѝ, 31v9 ѝ, 32v14 ѝ, 41r3 ѝ (respondet fortasse C sicut 26v2), 41r16 ѝ (respondet fortasse C sicut 26v2), 41v5 ѝ, 41v16 ѝ, 103r11 E, *dat.* болъзни 28v16 ѝ (fortasse *gen. poss.*), 35r18 ѝ, *acc.* болъзнь 24v21 A (var. B), 25v4 J, 26r6–7 ѝ, 28v23 ѝ, 29r6 ѝ, 30r10 ѝ, 35r23 ѝ, 35v8 ѝ, 35v21–22 ѝ, 35v24–36r1 ѝ, 42r19 ѝ, 48v11 ѝ, 57v5 G, 73v20–21 F (Ps 12.3), *instr.* болъзныжъ 28v6–7 ѝ, 30r22 ѝ, 31r2 ѝ, 32v5–6 ѝ, 35v20 ѝ, 87r5 H, *loc.* болъзни 38r18–19 ѝ, 43v6 ѝ, 45r4 ѝ, 51r12 A, *pl. gen.* болъзнен 28r25 ѝ, *dat.* болъзнемъ 35v4 ѝ, *acc.* болъзни 26r14 ѝ, 27v19–20 ѝ, *instr.* болъзными 28v12 ѝ, 97v19–20 (болъзными и пощеннемъ про болъзными пощенню respondet τῆς ἐγκρατείας τοῖς ὄπλοις, vide Naht 305, not. 18–20)

БОЛЪЗНЬНЪ *adj. 1* който се отнася до болест, *par. abest* A. *2* който се отнася до болка, болезнен, *par. abest* B

m. sg. acc. болъзныиъ 28r19 B, *f. sg. acc.* болъзныижъ 29v4 A

БОЛЪТН *v. impf.* боледувам, изпитвам болка, *par. abest* A. ♦ *part. subst.* болан болен човек, болник, *par. abest* B

ind. praes. sg. 3 p. болн 38r16–17 A, *part. praes. act. m. sg. nom.* болан 41v2 B, *gen.* болацааго 39r7–8 ѝ, *gen.–acc.* болацааго 26r3 B, болацаа 38v5–6 B, *instr.* болацемъ 28v3 B, болациимъ 32r17 B, болациимъ 38v13 B, болаци (sic) 44r18 ѝ (про болациимъ), *pl. gen.* болацижъ 38r16 ѝ, *dat.* болациимъ 39r19 B, 40v22 ѝ, *instr.* болациимъ 38v3 B (respondet fortasse ἀσθενῶν sec. Lc 4.40), 40v20 B

βοστη

БРАТРОЛЮБНЕ

βοστη *v. impf.* бода, пробождам

part. praes. act. m. sg. acc. βωδ,πσσην (pro βωδ,πσην, vide Naht 67, not. 12) 29r12 σ, *f. sg. acc.* βωδ,πσσηνη 29r1 σ, 35v9 σ, *n. sg. acc.* βωδ,πσσηε 29r2 σ

βοϋστη *ca v. impf.* боя се, страхувам се, φοβεῖσθαι A, φρίττειν B

ind. praes. pl. 3 p. βοητη *ca* 4r8 B, *imp. pl. 2 p.* βοητε *ca* 45r21 σ, 45v11 σ, *part. praes. act. m. sg. nom.* βοηη *ca* 11v13 A (Ps 111.1), 75r9 A (Ps 24.12), βοηη *ca* 1r22 A (pro *f. sg. nom.*), 88r16 σ, *pl. dat.* βοησσηνη *ca* 75r13–14 A (Ps 24.14)

βραδα *f* брада, πώγων A. ♦ постръженне брада, *(terminus technicus ritualis)* подстригване на брадата, религиозен обред при встъпване на момчето в юношеска възраст, πωγωνοκουρία B

sg. dat. брада, 8v3 A, 8v24 B, *acc.* брада, 8v14 A, 9r12 A (Ps 132.2), 9r16 A

бракъ *m* брак, бракосъчетание, γάμος A, νυμφών B. ♦ бракъ доуховъньз приобщаване към християнството, монашеството, νυμφών C. ♦ брацн (*pl.*) брачни стаи, *par. abest* D

sg. nom. бракъ 106v4 A (Mt 22.8), *acc.* бракъ 106r11 A (Mt 22.2), 106r14 A (Mt 22.3), 106r20 A (Mt 22.4), 106v8 A (Mt 22.9), 106v11–12 B (var. A sec. Mt 22.10), *pl. gen.* бракъ 88r2–3 σ, *acc.* бракъз 94v24 C, *loc.* брацъхъз 14r25 D (respondet fortasse γάμοι, sec. Jo 2.1, vide Naht 315, not. 24–25)

бранъ *f* 1) битка, бой, борба, πόλεμος A, πάλη B. 2) бунт, негодувание, ἐπανάστασις C. 3) прение, πόλεμος D. ♦ бранн (*pl.*) неприятели, противници, врагове, οἱ πολέμοι E

sg. nom. бранъ 93v22 B, *gen.* бранн 91v6 B, *acc.* бранъ 19r19 A, 95r4 A, *instr.* бранниъ 52v18 D, *pl. acc.* бранн 19r8 (respondet ἐθνη, per errorem ex странъз vel љзъцин sec. Naht 43, not. 8), 95r6 C, *instr.* браньмн 99r17 E

братн *ca v. impf.* боря се, воювам, προσμάχεσθαι A

ind. praes. sg. 3 p. братъ *ca* 1r19 A

братнъ → братрнъ

братосътворенне *n* приемане в монашеско братство, побратимяване, ἀδελφοποιία A

sg. acc. братосътворенне 9r20 A

братрнъ *f* (*coll.*) 1) братство (кръвно родство), οἱ ἀδελφοί A. 2) братство (монашеско братство), οἱ ἀδελφοί B, ἀδελφότης C, αἱ ἀδελφαί D, ὁ ἀδελφός E

sg. nom. братрнъ 92r18–19 σ, 97r24 σ (var. D), братнъ 17v18 σ, *gen.* братрнъ 34r17 σ, 87r17–18 C, 89v25 A, 91r16 B, братнъ 26r21 E, *acc.* братрнъ 65r23 A, *loc.* братрнъ 92r24–25 σ, *voc.* братрне 85v23 σ, 95v10 σ (respondet fortasse A sec. Hb 3.1), 105v10 A, братрнъ 95v4 σ (cf. Naht 297, not. 4)

братролюбне *n* братска любов, φιλαδελφία A

sg. acc. братолюбне 92r1 A, 94v9–10 A (2P 1.7)

братротворенне

βοϋη

братротворенне *n* приемане в монашеско братство, побратимяване, ἀδελφοποιήσις A*sg. acc.* братротворенне 9v20 Aбратръз *m* брат, член на монашеско братство, ἀδελφός A, frater B*sg. nom.* братръз 96v8 A, 96v22 A, бра 97r4 A, 97r7 A, 97r11 A, 97r14 A, 97r17A, 97r20 A, *gen.-acc.* братра 11v7 ø, 39v18 ø, 44r9 ø, 58r19 ø (var. A), 82r8 ø, 82r10 ø, 83v8 ø, 104v12 B, 104v15 B, *dat.* братроу 30v14 ø, *loc.* братръз 27v7 ø, бра 98r19 A, *voc.* братре 86v19 A, 90v16 A, *pl. gen.* братъз 18v4 ø, *dat.* братромъз 64r3 A, *acc.* братръз 10v8–9 A, *loc.* [...]ατρѣхъ IIIv1 (sic, fortasse братръхъ vel пропaτρѣхъ; respondet προπάτωρ ‘праотец’), *dual. acc.* братра 10v13 A, 11r2 øбратрънъ *adj. poss.* братски, на брата*f. sg. acc.* братрънѣ 88v3 øбратръство *n* братство, братски отношения*sg. acc.* братръство 9v13 ø

братъ → братръз

брачънъ *adj.* брачен, сватбен, τοῦ γάμου A*n. sg. gen.* брачънаго 106v18 A (Mt 22.12), *acc.* брачъное 106v15 A (Mt 22.12)брашьно *n* 1) храна, βρώμα A, ἕδεσμα B, cibus C. 2) зърно, реколта, κόλλυβα D*sg. gen.* брашьна 103v25–26 C, *acc.* брашьно 17r16 ø, 70r24–25 ø, *instr.* брашьномъ 13r9 D (var. τὰ κουκία), *loc.* брашьнъ 22v5 A, *pl. gen.* брашьз 47v10 ø, брашенъ 88v4–5 ø, *acc.* брашьна 16v3 Bбрашьньце *n* просфора, причастие, eucaristia A, sacrificium B*sg. gen.* брашенѣца 104v25 B, *acc.* брашеньце 103r12 Aбрънѣ *f* (*pl. t.*) броня, θώραξ A*sg. acc.* бръна 94r2 A (Eph 6.14), 97r18 –19 Aбръна *f* кал, πήλος A*sg. instr.* бръноѣ 53r19 A (rem. Jo 9.6)брънне *n* кал*sg. instr.* брѣнемъ 33r4–5 ø (respondet fortasse πήλος sec. Jo 9.6, cf. Codex Suprasliensis 476.24)брѣгъ *m* бряг, κρημνός A*pl. gen.* брѣгъз 54v4–5 Aбрѣма *n* време, товар, φορτίον A*sg. nom.* брѣма 76r11 A (Ps 37.5), 89v19 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.30), *acc.* брѣма 71r8 ø, 85v18 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.30)боѣсть *f* безумие, лудост*sg. loc.* боѣстн 45v3 øбоѣн *adj.* безумен, неразумен*m. pl. gen.* боѣннхъ 45v3 ø

βοῦρρ̄ς

БЪИТН

βοῦρρ̄ς *f* буря, бедствие, βιαιώς A, ὕδωρ B*sg. dat.* βοῦρρ̄ν 44v9 ø, *acc.* βοῦρρ̄ς 56v22 B, *instr.* βοῦρρ̄ς 14r8 Aβῦδρ̄ς *adj.* бодър, бдящ*m. sg. nom.* βῦδρ̄ς 47r14 ø (respondet fortasse πρόθυμος sec. Mt 26.41, Mc 14.38)βῦδρ̄ς *f* бодрост, будност, трезвост, νῆψις A*sg. acc.* β(ς)δ(ρ)ς 3r18–19 Aβῦδρ̄ς *n* бдение, бодърстване*sg. acc.* βῦδρ̄ς 82v22 ø, *instr.* βῦδρ̄ς 84r24 øβῦδρ̄ς *v. impf.* бдя, бодърствам, ἀγρουπτεῖν A, γρηγορεῖν B, γρηγόρος C, tds. wah(h)en D*ind. praes. pl. 3 p.* βῦδρ̄ς 67v18–19 ø (respondet fortasse A sec. Hb 13.17), 82v12 (respondet fortasse A sec. Hb 13.17), *part. praes. act. m. sg. nom.* βῦδρ̄ς 68r18 ø (vide Naht 189, not. 18–19), 72r15 D (var. wah(e)nan), *gen.–acc.* βῦδρ̄ς 94v11 A, *pl. dat.* βῦδρ̄ς 82v3 ø (sic, respondet fortasse A sec. Hb 13.17), *f. sg. instr.* βῦδρ̄ς 38r7–8 C (var. B)βῦδρ̄ς *v. impf. 1)* бивам, ставам, γίγνεσθαι A. *2)* ставам, преобразувам се, превръщам се, μεταποιεῖσθαι B, *par. abest* C. ♦ βῦδρ̄ς *до* коньца завършвам до край, τελειοῦσθαι E. *3)* *v. aux.* бивам, ставам, *gr. pass.* F, *par. abest* G. ♦ βῦδρ̄ς *ржко* бивам хванат с ржка, χειροθετεῖσθαι H*inf.* βῦδρ̄ς 90r26 F (δοσαжденоу ти βῦδρ̄ς), *ind. praes. sg. 2 p.* βῦδρ̄ς 90v18 A, *3 p.* βῦδρ̄ς 2r10 D (var. ἐπιφαίνεσθαι), 2r16 H, 66v2 ø, βῦδρ̄ς 99v17 ø, 99v22 E, *pl. 1 p.* βῦδρ̄ς 2v8 F, 86r22 G (ηζβαλενн βῦδρ̄ς), *3 p.* βῦδρ̄ς 2v5–6 B, *part. praes. act. m. sg. nom.* βῦδρ̄ς 88r17–18 G, 93v4 F, βῦδρ̄ς 19r22 A, *gen.–acc.* βῦδρ̄ς 83v10 C, *f. sg. nom.* βῦδρ̄ς 59v16 ø, βῦδρ̄ς 23r4 Aβῦдρ̄ς *v. impf. 1)* съм, съществувам, εἶναι A, ὑπάρχειν B, esse C, tds. wësan D. *2)* съм, намирам се, пребивавам, διαγίγνεσθαι E, χρονίζειν F. *3)* ставам, случвам се, γίγνεσθαι (γενέσθαι) G, τυγχάνειν H, tds. giwerdan I. *4)* *copula* съм, бъда, *gr. constructiones sine copula* J, *lat. constructiones sine copula* K. *5)* *v. aux. copula morphologica in formis verbi periphrasticis (perfectum, plusquamperfectum, futurum, futurum exactum, coniunctivus, passivum)* съм, бях, ще, *lat. perfectum vel plusquamperfectum vel futurum vel futurum exactum vel coniunctivus vel medium-passivum vel participium* L, tds. wërdan M. *6)* *est* *in iunctione cum dat. et inf.* подобава, положено е някому да върши нещо N. *7)* *neg.* нъсьмь, нъсьт̄ не съм, не е, οὐκ εἶμι, ἐστι(v) O. *8)* *neg.* нъсьт̄ *cum gen. vel dat. et acc.* няма нещо, няма нещо за някого οὐκ ἐστι(v) P. *9)* *iunctiones:* ♦ *acc* *est* ако някак е възможно, εἰ δυνατόν ἐστιν Q. ♦ *год̄* βῦдρ̄ς *угоден* съм, подходящ съм, *par. abest* R.

♦ длъжньзъ BZITN *cum inf.* длъжен съм да, προσήκειν S. ♦ дръзъзъ BZITN дързък съм, *par. abest* T. ♦ жньзъ BZITN жив съм, ζῆν U, *par. abest* V. ♦ клатъзъ BZITN занимавам се с магьосничество, заклинания, mathematicus fuerit (ad fore, fuo) X. ♦ наслѣдънникъзъ BZITN избран съм за наследник, δεικνύναι Y. ♦ нѣстъзъ лѣпо не е редно, не е правилно, не подобава, non est dignus Z. ♦ нѣждънъзъ BZITN търпя насилие, *par. abest.* K. ♦ облъглемъзъ BZITN укоряван съм лъжливо, *par. abest.* G. ♦ подовънъзъ BZITN подобен съм, уподобявам се на, ὁμοιοῦσθαι λ, *par. abest.* Γ. ♦ прншошенне BZITN поставям отпред, излагам дарове, προτίθεσθαι η. ♦ протъзъ BZITN отъ недѣга изправям се, избавям се от недѣга (за прегърбени), *par. abest* ι. ♦ повнньнъзъ BZITN *cum dat.* виновен съм, отговорен съм, *par. abest* π. ♦ странньнъзъ BZITN *cum ez* изгнаничествам, συνξενιτεύειν υ. ♦ хрнстова невѣста BZITN покалугерявам се, замонашвам се, ставам Христова невѣста, νυμφεύειν λ. ♦ ѣже сѣтъзъ на небесехъ намиращите се на небесата, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ρ. ♦ ѣже сѣтъзъ на земн намиращите се на земята, τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ς. ♦ *subst.* несѣщнѣ небитие, τὸ μὴ ὄν ι. ♦ *part.-adj.* вѣдѣщннн → вѣдѣщнн

inf. BZITN 6v15 G, 10v9 G, 10v13 G, 14v13 G, 19v22 A, 21v18 A, 51v8 G, 60r4 ø, 60r7 ø, 60r14 ø, 60r17 ø, 60r23 ø, 60v1 ø, 60v7 ø, 67v5–6 ø, 81v3–4 A, 87v5 (нмашн ѡтазанъзъ BZITN *respondet* μέλλεις ἀπαιτεῖσθαι), 88v14 ø, 89r4 ø (нматъзъ... нскоушено BZITN), 90r15 G (add. sec. Fr 550, not. 8, *respondet* G sec. Naht 279, not. 15), 94v25 A, 95v9 ø, 98v8 D, IIIr18 D, **ind. praes. sg. 1 p.** есмъзъ 41v20 ø, 62r20 L (прнврзъжньзъ есмъзъ *respondet* ἐπερ̄ ἴφημεν, Ps 21.11), 75r19 A (Ps 24.16), 84r26 ø (A sec. Ps 118.125), 85r4 A, 89v16 ø (A sec. Mt 11.29), 98r14 A (Ps 118.125), **neg.** нѣсмъзъ 66v23 ø, **2 p.** еси 1v10 A (Lc 1.68), 3v17 A, 5r20 A, 5v2 A, 5v3 A, 5v6 A, 5v10 A, 6r20 A, 8r2 B, 8v21 A, 10r14 A, 12v20 A (1P 2.25), 13v21 A, 14r9 B, 15v1 A, 15v3–4 A, 15v9 A, 17r2 ø (add.), 17v3 ø, 18v22–23 A (Naht 31, not. 20–21), 20r16 A, 21v23 A, 24r3 A, 25r13 A, 26r17 ø, 27v17 ø, 28v20 ø, 30v9 ø, 30v11 ø, 31v11 ø, 32r14 ø, 39r18 ø, 40v18 ø, 41r24 ø, 42r4 ø, 48r12 ø (*respondet* A sec. Mt 26.63), 50v8–9 (rem. Mt 27.40, 42, Lc 23.35, 37), 51r19 (ѡже еси... сѣврзъзъ *respondet* ὁ ῥήξας), 53v24 H, 53v25 A, 54v2 L (еси посѣланъзъ *respondet* ἐπέμφθης), 57r9 J (add. copula), 57r12 B, 57r21 A, 57v10 A, 58r7 A, 58v9 A, 62r22 A, 63r12 ø, 66r14 ø, 66r21 ø, 74v17 ø (Ps 24.5), 75v16–17 A, 75v21 A, 75v23 –24 A, 77r22 B, 79v16 ø, 80r3 ø, 80r22 ø, 80v16 ø (*respondet* fortasse A sicut 101r3), 81v9 A (Naht 31, not. 20–21 et 18v22), 83r18 ø, 93v2 A, 100r21 A, 100v12 B, 101r3 A, 102r1 A, 1v18 (add. copula, Lc 11.2), 1Pr9 (*respondet* fortasse B sicut 57r12), **3 p.** етъзъ 3r24 A (Mt 3.17, Mt 17.5, Mc 1.11, Lc 3.22), 6v23 A (Naht 14, not. 23), 11r21 A (Naht 24, not. 23–24), 11r25 A (cf. 10v24), 13v23 A (Jo 15.1), 16v12 A (Naht 24, not. 23–24), 18r23 A (да етъзъ *respondet opt.*), 22v2 A, 24v12 A, 25r16 N (тебъзъ во етъзъ мнловатн *respondet* σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν), 27r14 –15 N (тебъзъ во етъзъ мнловатн *respondet* σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν), 27v23 ø, 44r14–15

ΒΖΙΓΗ

ΒΖΙΓΗ

ø, 44v3 ø, 46v10 ø (respondet A sec. Mt 26.26 vel 1C 11.24), 46v15 ø (respondet A sec. Mt 26.28), 47r3 ø (respondet A sec. Mt 26.38, Mc 14.34), 47r6 Q (αψε како есѣъ, respondet fortasse ει δυνατον εστιν sec. Mt 26.39), 47r14 ø (Δλχъ во въдрѣ есѣъ, add. copula sec. Mt 26.41, Mc 14.38), 48r20 ø (respondet A sec. Mt 26.68), 48v8–9 ø, 48v10 ø, 48v12 ø, 49r24 □ (овлзгѣемъ есѣъ, rem. Mt 27.12), 51r6 ø (respondet A sec. Mt 27.54), 55v5 L (vide *pf. pass.*), 55v19 L (vide *pf.*), 55v22 L (vide *pf.*), 56r3 J (add. copula), 58r11 A, 61v12 (еже есѣъ сѣтворено respondet τὰ δημιουργηθέντα, vide *pf. pass.*), 63r1 ø, 64r7 J (add. copula, vide Naht 168, not. 7), 65r6 J (твоеъ есѣъ... велнкаа тѣнна respondet σύν... ως... μέγα ὄντως μυστήριον), 66v16 ø, 66v22 V, 67r4 ø, 67v22 ø, 69r8 ø, 69v5–6 ø, 69v14 κ (нѣждьно есѣъ respondet fortasse βιάζεσθαι sec. Mt 11.12), 69v19 ø (A sec. Mt 7.14), 70r3 ø (невззможно есѣъ), 70r4 ø, 70r9 τ (подовьнъ есѣъ respondet fortasse ὁμοιοῦσθαι sec. Pr 26.11, vide Naht 201, not. 7–13), 75r8 A (Ps 24.11), 75r9 A (Ps 24.12), 76v21 A (Ps 37.18), 77v10 J (add. copula, Ps 53.6), 79r25 ø (respondet fortasse A sec. Ps 35.10), 79r26 ø, 88r13 T (Δρρρз есѣъ respondet fortasse τολμᾶν sec. Naht 272, not. 13), 88v6 T (Δρρρз есѣъ respondet fortasse τολμᾶν sicut 88r13), 89v9 ø (respondet fortasse A sec. Mt 7.14), 89v19 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.30), 90v13 B (Ph 3.20), 91r10 A (Lc 9.62), 92r18 R (годръ есѣъ respondet fortasse ἀρέσκειν sec. Ps 68.32, vide Naht 285, not. 18–19), 94r10 A (Eph 6.17), 94v18 A, 95v5 ø (rem. Mt 18.20), 99r14 (плесньцема да кротокъ есѣъ въ пѣтъ спасениѣ respondet τοῖς δέ σανδαλίοις ἵνα ἐπιβῆ τῇ ὀδῶ τῆς σωτηρίας, sec. Fr 576, not. 6 да да кротокъ per errorem ex да кроchnittъ vel ex ἐπιεικῆς, sec. Naht 309, not. 13–14 rem. Mt 21.5 грддетъ тебе кротъкъ), 102v12 C, 102v14 (repetitus есѣъ), 102v24 K, 102v25 K, 103v19 K, 103v20 K, 103v20 (repetitus есѣъ), 104r22 K, 104v2 C, 105r14 C, 105r15 K, 105r20 K, 106r10 λ (подовьно есѣъ, Mt 22.2), 106v5 A (Mt 22.8), 11r7 ø, *neg.* нѣсѣъ 37r24 ø, 57r9–10 Q, 58r14 Q, 65v12 Q, 66v16 ø (нѣсѣъ крестѣнъ), 76r1–2 O (Ps 37.11), 76r6 Q (Ps 37.4), 76r8 Q (Ps 37.4), 76r18 Q (Ps 37.8), 91r11 O, 93v21 Q (Eph 6.12), 104r7 Z (нѣсѣъ лѣпо да нменуетъ са хѣъ рабъ respondet lat. non est dignus christianus, vide Naht 326, not. 7–8), *pl. 2 p.* есѣ 86r6 ø (влаженн есѣ respondet fortasse A sec. Mt 5.11), 97v4 B (есѣ сзоблзченн respondet ὑπάρχη ἐνδεδυμένη), *3 p.* сѣтъ 13r20 π (прношеннѣ сѣтъ respondet προτίθεσθαι), 45v24 –25 ø, 55v11 A, 55v17 □ (ѣже сѣтъ на нѣсѣъ), 55v18 ς (ѣже сѣтъ на земн), 68r6 J (овнажена сѣтъ respondet γυμνά, cf. Hb 4.13), 69v22 ø, 72v4 D (ѣкоже твоѣа ѣдротъи сѣтъ respondet tds. solihō so dinomiltada sin), 72v18 D (моѣа сѣтъ вѣдъи respondet tds. mino durfti sint), 74v20 A (Ps 24.6), 79v13 ø, 106v25 A (Mt 22.14), *aor. sg. 1 p.* взиχъ 76r19 L (Ps 37.9), 76v11 A (Ps 37.15), *2 p.* взиетъ 83r19 ø, *3 p.* взиетъ 1r7 S (Δλзжъна взиетъ cum inf. respondet προσήκειν), 67r20 ø, 86v13 ъ (хѣа невѣста взиетъ), взи 1r25 N (водън... неочинкомъ... взи славѣ везилаѣнн respondet πηγῶν... τὰ εἶθρα... δόξαν ἀναπέμπειν, vide Naht 2, not. 25), *pl. 1 p.* взиχомъ 8v12–13 L (σπenni взиχомъ respondet διεσώθημεν), *2 p.* взиете 105v13 L (зъванн взиете respondet ἐκλήθητε, Eph 4.1), 105v21 L (зъванн взиете respondet ἐκλήθητε, Eph 4.4), *3 p.* взиша (sic pro part.

praet. act. m. pl. acc. βυζιζשא) 51v4 G (respondet γενομένουσ, vide Naht 125, not. 3–4), *dual. 3 p.* βυζιτε 50r21 ø (распата βυζιτε, sim. Mt 27.38), *impf. sg. 2 p.* βѣ (A sec. Mt 25.21), *pl. 1 p.* βѣхомѣ Πr4 ø, *3 p. neg.* не бѣша 106v5 A (Mt 22.8), *pf. sg. 2 p.* еен 4r3 L (вєньчалъ еен respondet *aor.*), 4v10–11 L (свободнаъ еен respondet *aor.*), 4v11 L (етнаъ еен respondet *aor.*), 4v20 L (сѣкроушнаъ еен respondet *aor.*), 7v10–11 L (покрѣилъ еен respondet *part. act.*), 8r23 L (оуѣготовалъ еен respondet *aor.*), 10r9 L (далъ еен pro *aor.*), 12v24 L (далъ еен respondet *aor.*), 13v24 L (нарекълъ еен respondet *aor.*), 22r12 L (отѣреклъ еен respondet *aor.*), 23r21 L (еен нѣзбавнаъ respondet *aor.*), 27r21 ø (покрѣилъ еен), 28v5 ø (прѣклоннаъ еен), 28v6 ø (сѣкроушнаъ еен), 28v8 ø (сѣкроушнаъ еен), 28v9 ø (оуинчнжнаъ еен), 28v10 ø (вѣзѣдвнгнижлаъ еен), 29r3–4 ø (сѣкроушнаъ еен), 29r6–7 ø (потрѣбнаъ еен), 29r7 ø (попѣралъ еен), 29r22 ø (прѣсѣчнаъ еен), 29r24 ø (повѣднаъ еен), 29v14 ø (оуѣтопнаъ еен), 29v15 ø (повѣднаъ еен), 30r9 ø (раѣдроушнаъ еен), 30r11 ø (оуѣмрѣтвнаъ еен), 30r12 ø (вѣзѣдвнгнижлаъ еен), 30r15 ø (зѣбѣилъ еен), 30v22 ø (прнгнозѣднаъ еен), 31r1 ø (нетрѣзгалъ еен), 31r3 ø (повѣднаъ еен), 32r11 ø (еен сѣставнаъ), 32r23 ø (еен далъ), 34v3 ø (отѣврѣглъ еен), 34v4 ø (подаалъ еен), 34v7 ø (сѣтворнаъ еен), 35v2 ø (сѣгѣвалъ (sic) еен), 35v4 ø (подѣложнаъ еен, sim. Ps 8.8), 35v11 ø (оуѣкратнаъ еен), 35v16 ø (прнгнозѣднаъ еен), 35v19 ø (оуѣмрѣтвнаъ еен), 35v21 ø (похоуѣнаъ еен), 39r1 ø (прнкрѣилъ еен), 39r16 ø (далъ еен), 39r17 ø (нескоуѣнаъ еен), 39r24 ø (вѣшелъ еен), 39v15 ø (вѣзѣдвнглъ еен), 41v18 ø (прооубражнаъ еен), 42r12 ø (зѣложнаъ еен), 42v15 ø (вѣкоуѣнаъ еен), 42v16 ø (оуѣпонаъ еен), 43r14 ø (повѣднаъ еен), 51v21 L (еен повелѣлъ respondet ἐκέλευσαс), 52v25 L (еен осквѣрѣннаъ respondet ἐνεσπίλωσαс, var. ἐπεспаσάμεθα), 54v1 L (еен оуѣтоклъ respondet *aor.* συνήτησαс), 56r7 L (еен запрѣтнаъ respondet *aor.* ἐπιτιμήσαс), 57v19 L (сѣзѣдалъ еен respondet ἔπλασαс), 58r17 L (оуѣчнннаъ еен respondet ἔταξαс), 58v3 L (прославнаъ еен respondet ἐδόξασас), 63r8–9 ø (вѣзѣдалъ еен), 64v9 L (излнѣлъ еен respondet ἐκχέας, Fr 795, not. 31 conicit ἐξέχεас), 65r16 ø (еен далъ), 65v12 L (повѣдалъ еен respondet κατὰ τὰс ἐπαγγελίαс, Fr 799, not. 18 conicit ἀπήγγειλαс), 73r5 L (протрѣннаъ еен respondet *aor.*, Ps 4.2), 73r20 L (далъ еен respondet *aor.*, Ps 4.8), 73r25 L (вѣселнаъ еен respondet *aor.*, Ps 4.9), 76r5 L (оуѣтѣрѣднаъ еен respondet *aor.*, Ps 37.3), 77v16 L (избавнаъ еен respondet *aor.*, Ps 53.9), 78v7 ø (прнвѣщннаъ еен), 82r7 (еен оуѣвѣднаъ), 83r1 ø (еен далъ), 90r13 L (нѣзволнаъ еен *cum inf.* respondet ἡρετίσω), 92r16 ø (непѣталаъ еен), 101r24 L (поспѣшнаъ еен respondet ἐνήρηγηсас), 101v1 L (обновнаъ еен respondet ἐνεκαίνισас), 1v26 ø (избавнаъ еен), *3 p.* 2v24 L (прншьлъ еетѣ pro *praes. ad παραίγνεσθαι* ‘налице сѣм, присѣствувам’, Fr 641, not. 42, sim. Mt 3.13), 46v2 ø (прнвнжнло са еетѣ fortasse respondet ἐστι *cum adj.* sec. Mt 26.18), 55v19 L (иже еетѣ нѣмѣрнаъ respondet μετρήσαντοс, Is 40.12), 55v22 L (иже еетѣ поставнаъ respondet στήσαντοс, Is 40.12), 58r2 L (тѣроуднаъ са еетѣ respondet ἐκοπίασεν), 59v2 L (еетѣ далъ respondet ἔδωκεν), 102r14 L (са еетѣ покаалъ respondet lat. *pf.*), 103r13 (иже еетѣ нѣзбѣвалъ respondet lat. tale vomitum), 104r3 L (сѣтворнаъ еетѣ respondet lat. *conj. pf.*), 104r4 L (еетѣ вѣзѣалъ respondet lat. *pf.*), 104v21

(ουμρζλο естз add.), 104v23 (ѳлз естз add.), 105r11 L (естз оуκρалаз respondet lat. *pf.*), *pass. sg. 2 p.* 54v2 L (есн поєзлалнз respondet ἐπέμφθησ), *3 p.* 55v5 L (лже естз оуγο-тованз respondet τὸ ἠτοιμασμένον, var. ὁ ἠτοιμασεν), 61v12 L (еже естз єзтворено respondet τὰ δημιουργηθέντα), *plpf. sg. 3 p.* вѳ 58r25 L (оуєстролаз вѳ respondet κατέστησας), 66v9 ø (оєтжпнлз вѳ), 78r26 (вѳ оуκρаснлз), *cond. sg. 1 p.* внмь 78r13 ø (да внмь отъмзлалз), *2 p.* 38v9 ø (да вн злвзлалз), 51v14 L (да вн ннчєсоже єздѳлалз respondet ἵνα μή... ἐργάσῃται), *part. praes. act. m. sg. nom.* єзл 4r22 A (вѳ єзл), 67r6 ø (самз єзл началло), 69r16 ø (недєстоиннз єзл fortasse respondet ἀναξίωσ sec. IC 11.27, vide Naht 196, not. 14–18), 96v5 A (Rm 9.5), єзл̄ 26r15 ø (єзл̄ родомь вєєтраєтєнз), *gen.* єщца 44r3 ø (єщца хрома, sim. Act. 3.2), прнєноєщцааго 63v24 ø (прнєноєщцааго respondet συναΐδιος), *dat.* єщциомоу 29r10 ø (недѳгоу... єщциомоу), 35v23–24 ø (недѳгоу... єщциомоу), єщцию на распонѳ, sim. Mt 27.35–44), 69v1 ø (вз пнѳвнзєтєвѳ єщцию), *gen-acc.* єщцааго 31v1 ø (єщцааго неєздрава), 32r18 ø (єщцааго печальна), 34v11 (єщцааго отъжатоу зракомь), єщца 31v7 ø (єщца неєздрава), 34r11 (єщца ... дѳла), *acc.* єщцєн 28r23–24 ø, *voc.* єзл 18v1 ø (бже єзл), 24r13 A (єзл неєзлє-внєвз), 32r20 ø (єзл ḡ бже нетннзлнз), 42v14 ø (єзл на распонѳ), 43v2 ø (єзл на распонѳ), 57v3 B, 63r18 (прнєно єзл respondet συναΐδιος), 78r1 J (моудєнз єзл вѳ рнѳєвѳ res-pondet βραδύς δέ εις ὀργήν sec. Jac 1.19, vide Naht 234, not. 1–2), єзл̄ 40r1 ø, 93r13 A (єзл̄ respondet ὁ ὧν), єщцнн 63r18 J (єточьннєкє єщцнн прнєно єзл respondet πηγῆ, ἢ συναΐδιος), прнєноєзл 63r18 (прнєноєзл respondet συναΐδιος), 63v23 (прнєноєзл respondet ἀΐδιος), *pl. nom.* єщцє Пг4 ø, єщцнн 51r5 ø (вєн єщцнн єзл ннмь respondet for- tasse οἱ μετ' αὐτοῦ sec. Mt 27.54), 64v23–24 (єщцнн вѳ ддѳ respondet οἱ ἐν ᾧδου), *gen.* єщцннхз 36r3 ø (пѳтєн єщцннхз по плзтн), *acc.* єщца 80v5 A, єщца(ѳ) IIIv25–26 E, *f. sg. dat.* єщцн 44v9 ø (єщцн внѳлнцн), прнєноєщцнн 64v3 (прнєноєщцнн res-pondet συναΐδιος), *acc.* єщцнѳѳ 44v21 ø (траєавнцнѳ... єщцнѳѳ), єщцнѳ 64r22 п (єзмрзтѳ повннзлнѳ єщцнѳ • мнєзѳмз ранамаз respondet τοὺς θανάτου κέντρω πλη- γέντας), *instr.* єщцнѳѳ 19v25 J (молтєоѳѳ кз тєвѳ єщцнѳѳ respondet διά... τῆς πρὸς σὲ ἐντεύξεως), *voc.* єщцн 45r19 ø (ѳзє оуκρєрєна єщцн), єщцнѳ 50r11 ø (траєавнцє єщцнѳ вѳ члєцѳ), *pl. acc.* єщцаѳ 62v25 J (кзлзлн ... єщцаѳ на насз respondet τὰς κατ' ἡμῶν μηχανάς), *n. sg. acc.* єщцє 86v18–19 ø (єдннзєтєво... вѳ трєхз єщцє оупє-стасєхз), 88r25–26 ø (негодѳ єщцє рлзлѳчєннє), єщцє 68r5 ø (чѳо єщцє вѳ тєвѳ), *loc.* єщцннмь 55r22 A, *pl. gen.* єщцннхз 37r14 ø, 64r24 J (єщцннхз на зємн и на морн res-pondet τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσσει), неєщцннхз 56v18 j (неєщцннхз, cf. невзлтнє), *part. praes. act. m. sg.* вѳвѳ 4v2 G, 26r14 ø, 49r13 ø (вѳвѳ єзлєлалнз, rem. Mt 27.2), 56r21 ø (да помнлєлалнз вѳвѳ), *gen.* вѳвѳлал 18r21 G, 58r20–21 G, вѳвѳлаллго 42r1–2 ø (єна... вѳвѳлаллго на зємн), 44r4–5 ø (не вѳвѳлаллго на нєгоу, rem. Acta ap. 14.9), *acc.* вѳвѳлалн 78r24 ø, *voc.* вѳвѳ 18r13 v (єтранєнз вѳвѳ), *n. sg. loc.* вѳвѳлалннмь 62r7 J (по вѳзлчєсєнєн вѳвѳлалннмь на нєво respondet μετὰ τὸ ἀνα- ληφθῆναι εις τοὺς οὐρανοὺς), 65r11 J (вѳвѳлалннмь во вѳємь мнѳѳ respondet ταῖς εις τὸν κόσμον τοῦτον), *fut. sg. 1 p.* вѳдѳ 72r5 M (тєвѳ вѳдѳ азз нєповѳдєнз, tds.

БЪИГН

БЪСЪ

dir uuirdu ih pigihtig, vide Naht 210, not. 5–6), 72r24 D (да н азъ непосредственъ прѣдъ очима твоима бѣдѣ, tds. daz ih foradinen ougun unscamanti mozzi uuesan), **2 p.** бѣдѣши 70v19 ѿ (fortasse G, Jo 12.36), 89v6 ѿ (fortasse G, Jo 12.36), **3 p.** бѣдетъ 42r19 ѿ (бѣдетъ ходѣши), 43r21 ѿ, 57r10 U (живъ бѣдетъ), 65v21 J, 65v22 A, 74v4 Y (var. G, наследьникъ бѣдетъ), 89r5 ѿ, 92v14 G, 106v23 A (Mt 22.13), бѣде 39r22 ѿ, не бѣдетъ 2v22–23 A, да бѣдетъ 6r18 A G, 21r7 G, 27r7–8 G, 47r19 ѿ (G sec. Mt 26.42), 56r24 ѿ, 80r17 ѿ, 82v23 ѿ, 94r13–14 G, 99r15 G, аще бѣдетъ 19v10 (add., Fr. 695, not. 18 conicit еже аще бѣдет), 20r25 F (аще ключитъ са · да бѣдетъ съгнано възпадыше, εἰ δὲ συμβῆ τὸ ἐμπροσθεν ἀκάθαρτον χρονίσαι), 105v1 X (аще кто клатъ бѣдетъ respondet lat. si quis mathematicus fuerit), аще бѣде 38r19 ѿ, 38r22 ѿ, **pass. sg. 3 p.** бѣдетъ съхраненъ 37r4 ѿ, да нъзавленъ бѣдетъ 22r20 L (*opt.*), да не посрамленъ бѣдетъ 27v15 ѿ, да прнѣ бѣде 102r10 L (*lat. pass.*), да не прнѣ бѣде 102r16 L (*lat. pass.*), **fut. exactum sg. 3 p.** аще бѣде покаялъ 102r11 L (*lat. fut.*), **pl. 1 p.** бѣдемъ 69r11–12 ѿ (достонни бѣдемъ), 71r3 ѿ (живи бѣдемъ), да не бѣдемъ 91r3 G, 102r15 L (*lat. fut.*), **pass.** да не прѣгати бѣдемъ 38r10 L (gr. *aor. pass.* ad παραλαμβάνειν), **2 p.** аще... са н родни бѣдемъ 71r6 ѿ, **3 p.** бѣдетъ 18r2 ѿ, **dual. 3 p.** да бѣдете 10v18 A (respondet gr. *inf.*), 79r17 A (sim. Ps 129.2), 101v11–12 A (3Rg 8.29, Ps 129.2), **imp. sg. 2 p.** бѣди 30v12 ѿ, 33r15 ѿ, 40r5 1 (проста бѣди), 40r17 1 (проста бѣди respondet fortasse ἀπολύειν, rem. Lc 13.13), 65v19 G, 70r24 ѿ, 72v5 I, 72v6 I, 72v12 I, 88v19 ѿ, не бѣди 69r4 ѿ, **pass.** ни... прѣльщенъ бѣди 88v9 ѿ, **3 p.** бѣди 97v22 G (Ps 32.22), не бѣди 46r5 ѿ, **pl. 2 p.** бѣдѣте 70v22 ѿ (G sec. Mt 24.44)

БЪИГНЕ *n* битие, τὸ εἶναι A

sg. gen. бѣгнѣ 18v2–3 ѿ, **acc.** бѣгне 3v22 A, 8v5 A, 56v18 A, **loc.** бѣгнѣ 60v1 ѿ, 60v7 ѿ

БЪГАТИ *v. impf. cum gen.* избягвам, φεύγειν A

inf. бѣгати 81v16 A

БЪДА *f* беда, нужда, κίνδυνος A, ἀνάγκη B, necessitas C, tds. durft D. ♦ безъ бѣды безъ принуда, безъ насиле, *par. abest* E

sg. gen. бѣды 9v18 B (бѣды н нъ respondet ἀνάγκες, cf. Fr 660, not. 8 et Ps 118.143), 61r20 A, 104v21 E (add.), **instr.** бѣдоу 103v1 C, **loc.** бѣдѣ 79v13 ѿ, **pl. nom.** бѣды 72v18 D, **gen.** бѣдъ 75r20 B (Ps 24.17), **instr.** бѣдами 88r19 ѿ

БѣДЪНЪ *adj.* беден, ταπεινός A

m. sg. gen. бѣдынаго 59v9–10 A

БѣЖАТИ *v. impf.* бягам, φεύγειν A

imp. sg. 2 p. бѣжи 53v16 A, 54v26 A

БѣЛОРНЪЦЪ *m* мирянин, laicus A

sg. nom. бѣлорнѣць 102v18 A, 104r12 A, 104r23 A, **instr.** бѣлорнѣцемъ 38v12 ѿ

БЪСЪ *m* нечист дух, демон, бяс, δαίμων A

sg. nom. бѣсу 44v23 ѿ, **dat.** бѣсу 44v21 ѿ, **pl. nom.** бѣси 26v16 A

БЪСЪНОВАТН

Б̄Д̄Ц̄НН

БЪСЪНОВАТН СА *v. impf.* обзет съм от нечист дух*part. praes. act. m. pl. nom.* Б̄С̄Н¹⁶Ц̄НН¹⁷ 51r11 (respondet χειμαζόμενος ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, var. πάσχων ὑπὸ δαιμόνων)Б̄Д̄Ц̄НН *part.-adj.* бъдеш, μέλλων A, τῆς μελλούσης B. ♦ *subst.* Б̄Д̄Ц̄НН (pl.) бъдешите неша, бъдешето, τὰ μέλλοντα C*f. sg. acc.* Б̄Д̄Ц̄НН 23v26–24r1 A, *n. sg. gen.* Б̄Д̄Ц̄НН 16v17 B, *acc.* Б̄Д̄Ц̄НН 65r14 A, *pl. acc.* Б̄Д̄Ц̄НН 64r20 C